



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

“你要起行”的主题：“他继续
启程”，由下而上、由上而下



亚伯兰（אברם）——“崇高之父”（אב רם, av ram）——是超越一切思想的隐匿理智；他的使命是逐级下降，直到隐秘的智慧与愉悦甚至在物质行为中显露出来。这种下降实际上是上升：凡是抵达最低处的，都根源于最高处，根源于冠冕（כתר, Keser），而冠冕高于智慧本身。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/1/

核心思想

亚伯兰（אברם）——“崇高之父”（אב רם, av ram）——是超越一切思想的隐匿理智；他的使命是逐级下降，直到 ה' 隐秘的智慧与愉悦甚至在物质行为中显露出来。这种下降实际上是上升：凡是抵达最低处的，都根源于最高处，根源于冠冕（כתר, Keser），而冠冕高于智慧本身。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇maamar将亚伯兰之名解作“崇高之父”（אב רם, av ram）：一种一切思想都无法触及的理智，其任务是沿着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）显露出来，直至王权（מלכות, Malchus）。亚伯拉罕的慈爱（חסד, Chesed）是一种能够建立联系的显露，但它只有经过隐蔽才能触及受造之物；它还需要割礼除去阻隔它的外壳。显露反过来赋予力量，使人提升散布于世界各地的火花，就像烛光被火炬吸纳一样。成为亚伯拉罕、增添了理解（בין, Binah）之 ה' (hei)，表面看来是一种下降；然而，理解的扩展源自冠冕最内在的层面（עתיק, Atik）和冠冕，二者都高于智慧（חכמה, Chochmah）；正如一位智者需要更高的心智，才能用譬喻解释一个理念。同样，妥拉披上物质诫命（מצוות, mitzvos）的外衣，便从冠冕汲取力量；一项物质诫命所显露的，超过智慧在其自身所在之处所显露的。亚伯拉罕只在内在层面遵行妥拉；要外在、物质层面履行妥拉，则需要一种来自世界链条之上的光；这光通过割礼、埃及的艰苦劳役，以及“我”（אנוכי, Anochi）一词中的 alef (א) 而被引下。maamar最后将亚伯兰的旅程、罗得的分离，以及亚伯拉罕和莎拉的名字，解读为显露从隐匿理智下降至王权的各个阶段。

提纲

- 1 Av ram：显露的隐匿理智** ¶1-3
亚伯兰是任何思想都无法触及的隐匿理智；他的慈爱必须经过隐蔽，借着诸世界显露出来，使受造世界得以存在，并能在 ה' 面前自我消融（ביטול, bittul）。
- 2 割礼与精炼的力量** ¶4-6
割礼除去半透明的外壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）；由此而来的显露提升火花，就像烛光在火炬面前被吸纳一样，而对亚伯兰的呼召则开启了修正界。
- 3 增添的 ה'：以下降为上升** ¶7-9
亚伯拉罕之名中的 ה' 是理解，在其中，冠冕最内在的层面显露出来；正如所罗门（שלמה）的譬喻以及 יו"ד (yud) 的尖端所显示的，扩展源自更高的层面——冠冕。
- 4 妥拉与物质事物中的诫命** ¶10-13
超越的智慧只有披上物质诫命的外衣才可把握；诫命从冠冕汲取力量。施舍和经匣使上方实现统一；列祖为妥拉铺平道路。

5 妥拉的内在与外在履行

¶14-19

亚伯拉罕在内在层面遵行妥拉；物质层面的履行需要一种来自逐级下降的世界链条之上的光，这光通过割礼、埃及的劳役，以及西奈山上冠冕的 alef 而被引下。

6 亚伯兰的旅程、罗得与众名

¶20-22

离开哈兰、与罗得分离，以及亚伯拉罕和莎拉的名字，都可解读为显露从隐匿理智传递下降至王权的过程。

核心概念

隐匿的理智 שכל הנעלם מכל רעיון

一种深邃到任何思想都无法把握的心智层面，甚至高于智慧；maamar将它与亚伯兰、av ram联系起来。

Atik עתיק

冠冕最内在的层面，是神圣愉悦的源头，特别在理解中显露。

冠冕 (Keser) כתר

高于智慧的层面；由于它超越逐级下降的世界链条，因此甚至能够下降至物质事物之中。

半透明的外壳 (Kelipas nogah) קליפת נוגה

覆盖神圣之物的半透明外壳，其中包含能够被提升的善；它以割礼时被除去的包皮为代表。

火炬前的一支烛光 כנר בפני האבוקה

较弱的光被较强的光吸纳的形象：它说明神圣火花如何被引入显露的临在（שכינה, Shechinah）之中。

内在与外在层面 פנימיות והיצוניות

亚伯拉罕在内在、灵性的层面遵行诫命；其外在、物质层面的履行，则直到西奈山赐下妥拉时才实现。

Av ram: 显露的隐匿理智

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה³ כו' לה' הנראה⁵ כו' לה' סתם^{6,7})

（“你要出去” [Lech Lecha]的主题；“他继续踏上自己的各段旅程”——从下而上、从上而下，等等；“归向显现给他的 ה'”，等等；“归向 ה'”，不加限定。）

这是一个标题，列出这篇maamar将要阐释的经文：ה'对亚伯兰（אברם）的召唤：“你要出去”，以及亚伯兰后来所走的旅程；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将其解读为既有从下而上的运动，也有从上而下的运动。亚伯兰建造的两座祭坛，一座是“归向显现给他的 ה'”，另一座只是“归向 ה'”；它们将分别代表 ה'显露的一层和更高、未加限定的一层。

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון⁸ א"ב [אב] ר"ם⁹ וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר

השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

如今，亚伯兰（אברם, Avram）就是一切思虑都无法触及的隐秘智性——“av ram”（א"ב ר"ם，意为“崇高的父亲”）；而这一层面必须进入显现，也就是说，要从“有智慧，却不是凭借可知的智慧”这一层面，形成逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），逐层下降，直至末端，等等。

亚伯兰之名被读作“av ram”，意为“崇高的父亲”：这是一个深邃到任何思虑都无法触及的智性层面，甚至高于智慧（חכמה, Chochmah）。亚伯兰的使命，是使这一隐秘层面进入显现，从而令它逐步下降，经过所有世界，直至最低处。雷贝在5738年的 maamar 《Lech Lecha》中说明了它为何高于智慧，正如Kehot注释所引：智慧虽是内在机能中的第一层，却已经是显现；而“av ram”则是一切思虑都无法触及的隐秘层面。

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע¹⁰ ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

而目的在于使显现在[诸世界的]创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中实现——也就是上层和下层的伊甸园（גן עדן, Gan Eden），受造者的愉悦（תענוג, taanug）——使它们能够领受这愉悦的显现，等等。

这一下降的目标，是使 ה'的显现甚至在较低的受造世界中显露出来，即创造界、形成界和行动界。在那里，有上层和下层的伊甸园，也就是属灵的伊甸园；灵魂和受造者在那里领受神圣愉悦的显现。策马赫·策德克（הצמח הצדק, the Tzemach Tzedek）的一则注释——Kehot注释引述了它——说，将上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）向下引来，使下方的显现如同上方的显现，是亚伯拉罕（אברהם, Avraham）所开创的新事。

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה¹¹ להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל¹² כו'.

这就是“慈爱（חסד, Chesed）显露于אמה（amah, [男性生殖器]）之口”的含义：影响的流注以连接的方式显露；并且“他坐在帐棚入口处”，等等。

《Zohar》（זהר）说，慈爱显露在“אמה之口”。אמה是男性生殖器，是盟约的器官，对应于根基（יסוד, Yesod）；它是渠道，使从上而来的流注传递给接受者。它的“口”是流注涌出的开口（在《Etz Chaim》（עץ חיים）中，阿里扎尔（האריז"ל）的教导由拉比哈伊姆·维塔尔（רבי חיים ויטאל）记录下来，其中说，认知机能（מוחין, mochin）的一滴被投在“אמה之口”，并置入母亲（אמא, Imma）之中。因此，显露于此的慈爱，正是连接给予者与接受者的慈爱。亚伯拉罕（אברהם）是慈爱之人，体现了这种流注；这就是他坐在“帐棚入口处”的原因，因为那里是里面向外开启之处。在《Or HaTorah》（אור התורה）中，泽马赫·策德克（הצמח צדק）将这里的“连接”联系到《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）第15篇的结尾；在那里，阿尔特雷贝（אדמו"ר）解释说，结合称为认知（דעת, Daas），即“知识”，因为认知意味着系联与连接。

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום¹³ א'

但这一显露，是借着种种收缩（צמצום, tzimtzum）和隐蔽而来的——这属于以撒（יצחק）的黑暗层面：“有了夜晚，有了早晨，一日”，

然而，慈爱的显露只有经过收缩与隐蔽，才能到达受造者；这与以撒（克制（גבורה, Gevurah））相关。创造的经文“有了夜晚，有了早晨”表明，黑暗，即隐蔽，先出现，随后才有光。

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל¹⁴ כו'.

从而形成某种[受造的]存在（יש, yesh）的层面，并在其中有“一日”——即将“独一”引下，使这存在虽仍存在，却处于自我消融（ביטול, bittul）之中；也就是说，既有存在这一层面，[却]又处于自我消融之中，等等。

隐蔽存在的目的，是使受造的“存在”（יש）能够出现。然而，在这个存在之中应有“一日”：即将ה'的独一性引入其中，使它既存在，同时又在祂面前处于自我消融（ביטול לקוטי תורה）《Shelach》中，阿尔特雷贝提到对“有了夜晚，有了早晨，一日”的这种解读，并解释说，若无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）一路引下，一切都会归于消融，受造的“存在”便不可能存在；因此，扩张之后必须有收回与收缩。

割礼与精炼的力量

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה
שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

如今，要有这种显现，就必须有割礼的诫命，除去包皮；包皮就是遮盖在[它]之上的半透明外壳（קליפת נוגה, kelipas nogah），等等，使它不再汲取滋养；因为只要它仍在那里，就不可能降下显现这一层面，除非仅降至与它的生命力相称的程度，等等。

为使 ה' 得以显现，需要割礼的诫命。包皮象征 קליפת נוגה，即遮蔽圣洁、并从中汲取滋养的「半透明外壳」；只要它仍然存在，显现就只能以维持它所需的有限程度降下。

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

因此，割礼的诫命之后写着：「因为[我使你成为]多族之父」——乍看之下，这令人不解：民族与此有何关系？

阿尔特雷贝提出疑问：为什么托拉在割礼的诫命之后，称亚伯拉罕（אברהם, Avraham）为「多族之父」？民族与割礼有什么关系？

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים¹⁵ בפני השכינה כנר בפני האבוקה
שנכללים בבחי' בטול באבוקה.^{16, 17}

相反，净化的力量正是借着这种显现而产生的；因为「义人在临在（שכינה, Shechinah）面前，好比火炬前的一支蜡烛」——他们以自我消融（ביטול, bittul）的状态，被吸纳进火炬之中。

他回答说，割礼所带来的显现赋予人净化并提升的力量。正如《塔木德》所说，义人在 שכינה 面前，好比火炬前的一支蜡烛：微小的火焰被吸纳进较大的火焰之中。同样，靠近显现之光的事物也会被吸引而融入其中。正如 Kehot 的注释所引，拉比平哈斯·赖泽斯（Rabbi Pinchas Reizes）关于这篇 maamar 的抄录本明确说明了这个意象：当一支蜡烛靠近火炬时，蜡烛的油被吸引出来，进入火炬；同样，借着义人的行为，从创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中净化出来的火花，被吸纳进无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）之中。

5 ואמרו גלו לאדום¹⁸ כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים¹⁹ והן הניצוצות²⁰ שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שעיי"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה²¹ כו'.

而[圣贤]说：“他们被放逐到以东”，等等；因为“他们被放逐，只是为了使皈依者加入他们之中”——这些皈依者，正是食物和饮品中光辉之壳（ק"נ, kelipas nogah）里的火花；这些火花因临在（שכינה, Shechinah）的显现而被提升，归入神圣。借此，它们在临在面前自我消融并被吸纳，如同蜡烛在火炬面前一般，等等。

圣贤说，以色列无论被放逐到哪里，甚至被放逐到以东，临在都与他们同在；以色列被放逐到列国之中，只是为了使皈依者加入他们。阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）从内在层面解释这句话：“皈依者”是这个世界许可食物和饮品中神圣的火花；当临在显现时，这些火花在其面前自我消融，并被吸纳进神圣之中，如同蜡烛在火炬面前一般。在《Torah Ohr》（תורה אור）论《以斯帖记》的篇章中，阿尔特雷贝也引用了同一段话，并解释说，这些皈依者是从混沌界（תהו, Tohu）坠落的火花；它们借着饮食而得到精炼。

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם²² א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

这就是这段经文的含义：“ה' (Havayah) 对亚伯兰 (אברם) 说”——“高父” (א"ב ר"ם, av ram)——也就是说，它应当下降并逐层递降，在显现的状态中显露出来，从而实现修复与筛炼。

这是对亚伯兰的呼召所蕴含的内在含义：高父 (א"ב ר"ם, av ram)——那隐而未显的理智——要逐层下降，进入显现。其目的在于修复 (תיקון, tikkun) 与辨析提炼 (בירור, birur)：修复世界，并从中筛选出善。

כי עד אברם ה' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

因为直到亚伯兰之前，都是器皿破碎的状态——洪水世代等等。亚伯兰开启了修复界 (תיקון, Tikkun)：“你要启程” (לך לך, lech lecha)——即 מ"ה 之名 (Mah) 的显现；它修复并辨析提炼，等等。

亚伯兰以前的世代，直到洪水，都对应于卡巴拉所说的“器皿破碎”：最初的器皿，即混沌界 (תהו, Tohu) 的器皿，因承受过强的光而破碎，其火花遂落入较低的世界。亚伯兰开启了修复界 (Tikkun)；“你要启程”被解读为 מ"ה 之名的显现——也就是把 ה' 展开书写，使其字母数值合计为45；这是那修复并辨析提炼的神圣力量。

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

还必须逐层下降：从“高父”——父 (אבא, Abba) 的根基 (יסוד, Yesod) 这一层面，下降到“土地”——王权 (מלכות, Malchus) 这一层面。“我将指示给你。”

这下降是渐进的，一层又一层：从高父——即父 (אבא, Abba) 的根基 (יסוד, Yesod)——下降到“土地”；“土地”代表王权 (מלכות, Malchus)，也就是最低的一个流溢属性 (ספירה, Sefirah)。“我将指示给你”接着引出了这段旅程的目标。

פִּי אֶרְאֶה וְאֶגְלֶה אוֹתָךְ בַּעֲצֻמֶּךָ כְּלוֹמַר שֶׁאַתָּה תֵּבֵא לְיָדֵי הַתְּגָלוֹת בַּמִּצְוֹת מִיִּלָּה. וְהִיא שֶׁמֶךְ אֲבֵרָהֶם²³ אֵב הַמִּזְוָה גּוֹיִם כּו':

意思是：我将使你显现，并使你自已显明；也就是说，你将藉着割礼这项诫命（מצות מילה, mitzvas milah）而进入显现。“你的名要称为亚伯拉罕（אברהם），[因为我已使你成为]多国之父”，等等。

在经文中，“我将指示给你”描述的是那片土地；这篇 maamar 则将它解读为：“我将使你显现，使你向自己显明”：亚伯拉罕那隐而未显的理智，将藉着割礼这项诫命而显露出来。因此，托拉将割礼与亚伯拉罕这个新名字相连；亚伯拉罕意为“多国之父”。

第3节 · 17-9

增添的 ה: 以下降为上升

וְהִנֵּה לִפְנֵי זֶה [לִפְנֵי זֶה] הִיא יְרִידָה לִהְיוֹת מֵאֲבִיב [מֵאֲבִיב] רַ"ם אֲבֵרָהֶם. אֵךְ הָעֲנִין מֵה שְׁנִתּוּסָף לוֹ²⁴ ה' הוּא ה' עִילָא²⁵ וּבִזְוָה²⁶ אִי [אִיתָא] גְּבִי וְעֵבֶד הַלִּוִּי הוּא²⁷.

那么，按此而言，从“崇高之父”（אב רם, av ram）成为亚伯拉罕（אברהם），似乎是一种下降。可是关键在于，添在他名字中的字母 ה (hei)，乃是上方的 ה (hei)；《Zohar》（זהר）在解释“利未人要办理事奉，他”时说：

看起来，成为亚伯拉罕似乎是从崇高的“崇高之父”下降而来。然而，添在他名字中的 ה (hei) 是“上方的 ה”，代表理解（בינה, Binah）；《Zohar》对一节关于利未人的经文所作的解读，显示了它的崇高。

הוּא דָא עֲתִיקָא²⁸ שֶׁהַתְּגָלוֹת עֲתִיק הוּא בְּבִינָה²⁹ דּוּקָא וְלֹא בַחֲכָמָה כִּי חֲכָמָה נִקְי' עֵדֶן³⁰ וְאִין שֵׁם הַתְּגָלוֹת עֲתִיק

“他”——这就是古老者（עתיק, Atika）；也就是说，古老者（עתיק, Atik）的显现专在理解（בינה, Binah）中，而不在智慧（חכמה, Chochmah）中；因为智慧称为伊甸，那里没有古老者的显现，

《Zohar》把那节经文中的“他”（hu）解读为古老者（Atika），即冠冕（כתר, Kesar）最内在的层面。它的显现专在理解中，而不在称为“伊甸”的智慧中；那里没有古老者的显现。

כִּי עֲתִיק הוּא מִקּוֹר הַתְּעֻנּוּגִים וְהַתְּעֻנּוּג הוּא לַמַּעֲלָה מִן הַחֲכָמָה³¹ וּבַחֲכָמָה עֲצֻמָּה שֶׁהִיא בַחֲי' נִקּוּדָה עֲדִיין לֹא בֵּא לְיָדֵי גִילּוּי כִּיֵּא

因为古老者是愉悦（תענוג, taanug）的源头，而愉悦高于智慧；即使在智慧本身——它是一个点的层面——愉悦仍未显现，唯有……

古老者是一切愉悦的源头，而愉悦高于智慧。在智慧中，智慧仅是一个“点”，是尚未展开的闪现，因此愉悦还不能显现。在《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）第5封书信中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）解释说，至高的智慧是智力的开端，仍处于隐藏状态，只略微流入理解中，以便被理解；因此它称为“殿中的一点”，也称为“伊甸”。

ע"י בינה נקודה בהיכלא³² נקבה תסובב גבר³³ שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות³⁴

התפשטות³⁵ [התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

借由理解——“殿中的一点”；“女子将环绕男子”——因为她接受古老者之光。其道理，众所周知：要有展开和层级的下降，必须通过更高的层面和等级，等等。

愉悦只在理解中显现：洞见的点在这里展开成一座“殿”，并得到理解。“女子将环绕男子”这节经文暗示，作为接受者的“女子”——理解——环绕并接受古老者之光。其背后的原则是：每一种展开和下降，都来自更高的层面。在《Torah Ohr》（תורה אור）《Terumah》中，阿尔特雷贝引用了同一段《Zohar》，再次提到亚伯拉罕名字中的ה，并解释说，智力中的愉悦主要是在理解中显现，即在彻底理解一件事时显现。

8 ולהבין זה היטב³⁵ הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל.³⁶ הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם

אף שיודע דבר חכמה בעצמו³⁷ אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

要充分理解这一点，经上论到所罗门（שלמה）时写道：“他说了三千个比喻。”事情是这样的：我们看到，一个智者即使自己明白一件智慧之事，仍不能向别人解释那智慧；在向别人解释之前，

为阐明这一原理，阿尔特雷贝转而谈到所罗门王，他“说了三千个比喻”。明白一个理念，并不等于能够向别人解释它。

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים

תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

他必须牢牢系住自己的心神，并将心思安顿在[思量自己能够解释什么、该如何解释]上，以及[如何]把[它]逐级引入较低层次的事物中，并把它们包裹在比喻里；也就是说，他要能够在较低层次的事物中也找到那一智慧之事。

解释之前，教师必须高度集中精神，设法弄清如何把理念转化为较浅显的说法，并用比喻将它包裹起来；也就是在较低层次的事物中找到同一智慧。

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך

ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

因为这需要一位伟大的智者，才能把自己的智慧也包裹在低于自己的事物之中。只有所罗门王（ע"ה），凭着他丰厚的理解力，才能找出三千个比喻，

这需要真正卓越的才智。所罗门广博的理解力，使他能够为一个理念找出三千个比喻。在 Likkutei Torah（לקוטי תורה）的 Va'eschanan 篇中，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）也阐述了同一点，并在此处提及：为一个理念找到比喻，需要一种深于该理念本身的智慧；这也解释了为何许多智者无法讲解自己所知道的东西。

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

也就是说，在他之下的三千个层级中，他甚至也能找到并展现自己所知道的那一智慧之事本身。

这三千个比喻就是三千个逐级下降的层次；在每一个层次上，所罗门仍能找到并展现他所知道的那一智慧本身。

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

因此，当某一层级必须逐级下降，使观照得以广阔展开时，它必须源自一个更高的根源，高于智慧（חכמה, Chochmah）的层面；如此，理解（בינה, Binah）才能显现。

这里的教训是：要使一个理念逐级下降，并展开为广阔而详尽的理解（Binah），其力量必须来自高于原初洞见（Chochmah）的根源。

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

但是，理解层面不能从智慧本身逐级下降而来；理解的根源及其显现，是 Atik（עתיק, [古远者]）在其中显现，并借由[此]逐级下降，广阔地显露出来。

理解并不能直接从智慧流出。它的根源是高于智慧的 עתיק 在其中显现；凭借这一显现，理解得以展开，并广阔地显露出来。

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה³⁸ יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"י מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

同样，在这里，要使理解（בינה, Binah）之光从字母 י (yud) 这一层面发出——也就是智慧（חכמה, Chochmah）、一点的层面，等等——并使其具有[其]长度与宽度，须通过更高层面的显现，即远古层面（עתיק, Atik），也就是字母 yud 的尖端这一层面；借此，yud 才扩展为字母 ה (hei)。

字母神圣之名中也是如此：字母 yud 只是一个点，代表 Chochmah；具有长度与宽度的字母 hei 则代表 Binah。yud 只有通过它的“尖端”（קוץ, kotz）才能扩展为 hei；这个尖端代表高于 Chochmah 的 Atik 层面。

וכמבואר בפרדס³⁹ שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

正如《帕尔德斯》(פרדס רמונים, Pardes) 所解释的, yud 有三个尖端; hei 从下方的尖端引出, 而下方尖端之中含有[某种]上方尖端的层面。

拉比摩西·科尔多韦罗的《帕尔德斯》解释说, yud 有三个尖端; hei 从下方尖端引出, 而下方尖端中包含着上方尖端的某种层面。在《利库泰·托拉》(לקוטי תורה, Likkutei Torah) 的 Matos 篇中, 阿尔特·雷贝 (אדמו"ר) 重述了《帕尔德斯》的这一教导, 提及本篇 maamar, 并引述拉比哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל) 的看法: 下方尖端是认知 (דעת, Daas), 它联结 Chochmah 与 Binah。

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

由此可知, Binah 中有上方尖端之光。因此, 这一下降乃是极大的提升, 因为冠冕 (כתר, Keser) 之光被引下。于是, “他从内盖夫 (נגב, Negev) 沿着旅程前行” ——

因此, Binah, 也就是 hei, 承载着来自上方尖端、来自 Keser 的光。这就是为什么从亚伯兰 (אברם) 到亚伯拉罕 (אברהם) 的下降, 实际上是极大的提升: 借此, Keser 之光被引下。这也暗示在亚伯兰 “从内盖夫” 开始的旅程之中。

חסד. ועד בית אל.⁴⁰ מלי. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו'⁴¹ עד לה' סתם:⁴²

慈爱 (חסד, Chesed) —— “直到贝特埃尔 (בית אל, Beis El)” —— 王权 (מלכות, Malchus): 从上而下, 也从下而上; 从 “向显现的 ה'”, 等等, 直到单说 “向 ה'”, 不加限定。

旅程中的各站对应着流溢属性 (ספירות, Sefiros): 内盖夫 (南方) 是 Chesed, 贝特埃尔是 Malchus。旅程从上而下, 又从下而上; 从祭坛 “向显现的 ה'” (一个显现的层面), 到祭坛只说 “向 ה'” (更高且不加限定的层面)。

第 4 节 · 10-13

妥拉与物质事物中的诫命

10 והנה להבין זה בעבודה⁴³ הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה^{44,45} שהתורה שהיא בדברים

גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כי

现在, 要从[神圣事奉]方面理解这一点: [贤者]说: “上界智慧的落果就是托拉”; 也就是说, 托拉以[包裹]在物质事物之中的形式呈现, 源自 “智慧者, 却不是一种可被认识的智慧” 这一层面。因为

现在, 阿尔特雷贝把这一点应用于人的神圣事奉。贤者称托拉为上界智慧的 “落果” (נובלות, novlos): 也就是从上方落下来的事物。然而, 包裹在物质事物之中的托拉, 源自智慧的最高层面, 即 “智慧者, 却不是一种可被认识的智慧”。在《Torah Ohr》(תורה אור) 的 Yitro 篇中, 阿尔特雷贝解释说, “落果” 是从上界智慧 (חכמה, Chochmah) 引下来的光, 用以精炼世界: 这就是包裹在物质事物之中的托拉智慧, 例如纯与不纯的律法, 以及 ציצית (tzitzis, 衣穗) 的羊毛。

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוזן בחכמה העליונה.⁴⁶

上界智慧唯有在包裹于物质事物之中时，才能被领会；因此，例如，当人拿起香橼（האתרוג, esrog）时，既然智慧包裹在其中，就仿佛是在把握上界智慧。

上界智慧本身完全无法被把握；只有当它包裹在物质事物之中时，我们才能把握它。因此，在住棚节（סוכות, Sukkos）拿起香橼时，既然 ה' 的智慧包裹在其中，就仿佛是在亲自把握上界智慧。马哈拉什雷贝在其续篇《Matzah Zu》5640年中引用这段话时，又补充了一个比喻：刻在璀璨宝石上的字迹，由于宝石光芒太盛而无法读出；但若把字迹印在蜡上，就可以读出来。

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת^{47, 48} בבחי' גילוי

现在，将至高的智慧（חכמה, Chochmah）引降到物质事物中，是通过冠冕（כתר, Keser）之光；因为“妥拉从 חכמה 而出”，这是在显露的层面上，

至高的智慧如何下降到物质事物中？是通过冠冕之光；冠冕位于智慧之上。《Zohar》（זוהר）所说“妥拉从 חכמה 而出”，描述的只是妥拉显露出来的层面。

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור⁴⁹ והוא מארחין לבנונית דגלגלתא⁵⁰ בחי' כתר שהוא מל' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

但它的源头更高：妥拉的613条诫命（מצות, mitzvos）和拉比制定的七条诫命，是620根光之柱；它[源自]“颅骨（גלגלתא, Gulgulta）的白色通道”——即 כתר 这一层面，它是无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）；由此，妥拉便能被引降到如此低处。

妥拉的源头更高：妥拉的613条 מצות 和拉比制定的七条 מצות 合为620，正是 כתר 的数值，并被称为620根“光之柱”。它们源自 גלגלתא 的“白色通道”，即 כתר 的“颅骨”；由于它们来自如此高处，便能达到如此低处。

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש^{51, 52} עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

因此，例如，包裹在“קדש”（קדש, Kadesh）经文段中的上层智慧（חכמה, Chochmah），其显现大于智慧本身在其上层所在之处的显现，因为它是经由高于智慧的冠冕（כתר, Keser）[向下]引来的。

“Kadesh”是妥拉（תורה, Torah）经文中的一段，写在经匣（תפילין, tefillin；祈祷时佩戴的经匣）羊皮纸上。ה' 的智慧经由高于智慧的 כתר 而到达那张羊皮纸，因此，它在那里显现得比智慧在其本身崇高所在之处的显现更大。

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"י למעלה מג"ע [מגן

עדן] תענוג הנשמות

因此，借助物质事物也能成就上层合一；例如，借着慈善施与（צדקה, tzedakah），便能在流溢界（אצילות, Atzilus）中成就上层合一——其层次高于伊甸乐园（גן עדן, Gan Eden），即灵魂享受愉悦之处，

这就是为什么物质性的诫命（מצוות, mitzvos）能够在流溢界的高层成就“上层合一”，即神圣层级的结合。例如，施舍会在伊甸乐园之上产生作用；灵魂在那里享受 ה之光辉。

53 שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר 54 עד לא קבילת דכר כו'.

它位于创造界（בריא, Beriah）——而流溢界的王权（מלכות, Malchus）成为创造界的古老层（עתיק, Atik），等等；于是，公义（צדק, tzedek）变为施舍——字母 ד (dalet) 变为字母 ה (hei)——正如《Zohar》（זהר）所说：“在她尚未领受雄性者之前”，等等。

伊甸乐园位于创造界，其最内在的根源（即其 עתיק）是流溢界最低的层面——王权。借着施舍，王权得以提升并臻于完整：以 dalet 结尾的 צדק（公义）变为 צדקה，增添了一个 hei。《Zohar》说，在王权尚未从男性的给予层面领受之前，她是一个贫困的 dalet。在《Torah Ohr》（תורה אור）《Miketz》（מקץ）篇中，阿尔特雷贝（אדם קדמון）对此作了解释：创造界的 כתר 中包含着流溢界最低层面的一部分；这就如同原初人（אדם קדמון, Adam Kadmon）的 מלכות——也称为无限者（אין סוף, Ein Sof）的 מלכות——成为流溢界的 עתיק 和 כתר。

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] 55 ולא בחו"ל

[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

因此，《托拉》并未提及亚伯拉罕（אברהם）款待客人等美德，直到他来到以色列地之后；在此之前，他在以色列地以外时并未如此记述，尽管那时他已经七十五岁了，等等。

《托拉》只在亚伯拉罕抵达以色列地之后，才称许他款待客人的美德，尽管他抵达时已经七十五岁。这表明在此之前，他的慈善行为并未产生同样的效果。

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום 56 ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל

אברם 57 במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם 58 לך לך כו'

相反，起初，即使他这样做，也没有引下任何东西，也没有触及上层统一；直到“ה'对亚伯兰（אברם）说”——借着这句言语“ה'说”，至高的流溢者才将“你要离开”等内容引下到阿夫·拉姆（א"ב ר"א, av ram）[字面意为“崇高的父亲”]，

在 ה'呼召他之前，亚伯拉罕的善行并未将 אלקות引下，也没有影响上层统一。只有当“ה'对亚伯兰说，你要离开”时，至高的流溢者才将下降的力量引入阿夫·拉姆（א"ב ר"א, av ram）。

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

从而有下降与逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），等等；于是便引下了这样的状态：上层统一取决于下界者的行为；而这一统一的主要显现，是借着托拉。

从那时起，上层的统一便能够取决于下界之人的行为。这一统一主要通过托拉显现。

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל⁵⁹ ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

但是，先祖为托拉这一层面作了准备，正如经文所说：“他把托拉安置在以色列中”——也就是借着以色列。因为借着亚伯拉罕，引下了右线，即慈爱（חסד, Chesed），等等。

先祖为托拉预备了道路。在诗篇中，“他把托拉安置在以色列中”意指 יה' 将托拉赐给以色列民；本篇讲论则把“在以色列中”解作“借着以色列”，也就是借着先祖本身；借着亚伯拉罕，引下了流溢属性（ספירות, Sefiros）的“右线”慈爱（חסד, Chesed）。马哈拉什雷贝在其连续讲论《Matzah Zu》5640年卷中引用这段话时，指出《Bereishis Rabbah》（בראשית רבה）63:3的米德拉什从经文中说明，以撒和甚至亚伯拉罕都被称为“以色列”。

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':⁶⁰

这就是《Bereishis》（בראשית）一书的含义：其中没有托拉的诫命（מצות, mitzvos），只有亚伯拉罕的篇章和以撒（יצחק）的篇章，等等；这些篇章都在托拉之前，而正是他们引下了[使得]托拉这一层面得以形成，等等。

这解释了为什么《Bereishis》一书几乎没有诫命：它讲述的是亚伯拉罕和以撒的事迹；他们生活在托拉颁赐之前，却引下了使托拉成为可能的力量。

第5节 · 14-19

妥拉的内在与外在履行

14 אך לפ"ז [לפי זה]⁶¹ צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים⁶² וימררו בחומר ובלבנים⁶³ הלא כבר זכו ע"י אבות.

然而，按照这一点，必须明白：以色列为何直到身处埃及流亡之中，“他们用灰泥和砖块苦待[他们的生命]”时，才得以领受妥拉？他们不是早已借着列祖得着资格了吗？

这是一个问题：如果列祖已经为妥拉作好了准备，为何以色列只在埃及遭受严酷奴役、“灰泥和砖块”之苦之后才领受妥拉？

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.⁶⁴

此外，他（亚伯拉罕（אברהם））尚未受割礼时，怎能施行一切神圣结合？因为割礼是在后来、他九十九岁时才赐给他的。

第二个问题：亚伯拉罕直到九十九岁才受割礼。如果割礼是使启示成为可能的条件，他在此之前怎能在上界促成各种结合？

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה⁶⁵ כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין

לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני והקיום שלו היה בפנימי

[בפנימיות / בפנימית].

然而，传说说亚伯拉罕遵行了整部妥拉——那么，当他佩戴祈祷经匣（תפילין, tefillin）时，其中提到了出埃及；可那时埃及流亡根本还没有发生，他又怎能佩戴呢？但实际上，确有内在层面（פנימיות, pnimiyus）和外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；他的履行是在内在层面。

《Mishnah》（משנה）说，亚伯拉罕遵行了整部妥拉；然而，תפילין中提及出埃及，而那件事当时尚未发生。答案是：诫命（מצוות, mitzvos）有内在和外在两个层面，亚伯拉罕是在内在、属灵的层面上遵行它们。

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי

[פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

“而（Havayah）说”意指无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——至高的冠冕（כתר, Keser）——从上向下显现并被引下，在内在层面（פנימיות, pnimiyus）显现。然而，要使它也能在外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）显现——也就是使 ה'的神圣性在物质之物、在实实在在的羊皮纸上显明出来，如上所述——

“而 ה'说”意指：来自 כתר 的无限之光被引下至亚伯兰（אברם），处于内在层面。然而，要使 ה'的神圣性在外在层面、在物质对象中显现，例如在 תפילין（tefillin，祈祷经匣）所用的羊皮纸上显现，还需要更多。

אין זה דרך השתלשלו [השתלשלות] רק ע"י וימררו חיהם כו' בכל עבודה קשה⁶⁶ נעשה התגלות מבחי'

למעלה מהשתלשלות

这并非循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）而成；只有经过“他们使他们的生活变得苦涩”……“一切艰苦的劳役”，才会有来自超越 השתלשלות 的层面的显现，

这不可能通过世界通常逐级下降的过程发生。它唯有通过埃及的苦役才得以实现；正是这苦役引下了来自超越整个世界链条之层面的显现。

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה]
יחשב כולם בחכמה עשית.⁶⁷

因为那时，它也能在 השתלשלות 之下显现；在那里，上与下相等——甚至智慧（חכמה, Chochmah）也被视作行动界（עשיה, Asiyah）的层面：“你以智慧造了它们全体。”

超越 השתלשלות 的层面也能在其下显露，因为对这一层面而言，高与低并无分别。因此，经文“你造了（עשית, asisa）它们全体，凭智慧（חכמה）”把 חכמה 与 עשיה（行动）一词联系起来：从那样的高度看，最高的流溢属性（ספירה, Sefirah）与最低的世界相等。

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפים] רגלי עשיי' [עשייה] היינו שהמשכ' [שהמשכה] והתגלות הוא מן מקיף
עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף
וכדומה.

而这正是[“长面相（אריך, Arich）的圆环环绕着行动界（עשיה, Asiyah）的脚部”这句话的含义]：也就是说，下降与显露，来自至高的环绕[之光]；这光涵摄[诸世界]流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界，等等；于是，祂的旨意——愿祂受称颂——也就能逐级下降，甚至进入羊皮纸等物质事物之中。

这是卡巴拉中的一则说法：Arich Anpin（“长面相”）的“圆环”（环绕之光）甚至环绕着行动界最低世界的“脚部”。显露来自一种环绕之光，它一视同仁地涵摄四个世界，因此，甚至羊皮纸及类似的物质之物也能承载 ה' 的旨意。

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית⁶⁸ מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעש' המצות
בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

但是，亚伯拉罕（אברהם）从上方引降的，仅是内在层面（פנימיות, pnimiyus）；因此，当时在实际以物质方式履行诫命（מצות, mitzvos）这一层面，尚未有外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）的显露；相反，他对整部托拉的遵行是在内在层面。

亚伯拉罕只在内在层面引降 אלקות。因此，在他那个时代，还没有通过实际在物质层面履行诫命而显露出来；他遵行托拉是在内在层面。

17 וכשהיה בן צ"ט⁶⁹ ניתנה לו במתני' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיוולד ממנו יצחק שיצא

מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה⁷⁰ בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

他九十九岁时，割礼的诫命（מצות מילה，mitzvah）作为礼物赐给了他，为的是使以撒（יצחק）从他而生；之后，纯全的雅各（יעקב）将从以撒而出，而雅各的儿子们将以外在显现的方式领受托拉——即实际行为的诫命（מצות מעשה ממש，mitzvos maaseh mamash）。

亚伯拉罕（אברהם）九十九岁时，获赐割礼这一实际履行的诫命，作为一份从上而来的“礼物”。其目的在于使以撒出生，并从以撒而出纯全的雅各；雅各的众子都是义人，将以实际履行的诫命领受托拉。在《利库泰托拉》（לקוטי תורה）的 Tazria 篇中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，亚伯拉罕在割礼之前已经是先知，因为流溢界（אצילות，Atzilus）的光是包裹在器皿中的，外壳（קליפות，kelipos）无法阻挡它；然而，若要使未包裹的原初之人（אדם קדמון，Adam Kadmon）之光照耀他——那是流溢界之前的层面——他就必须割去遮覆它的包皮。

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז

יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התורה [התורה] במצוי' [במצות] מעשה.

因此，亚伯拉罕没有领受托拉，因为以实玛利（ישמעאל）从他而出，等等。只有在他受了割礼、割礼之后以撒出生以后，他才能生下纯全的雅各；雅各的众子领受了实际行为的诫命。

这就是亚伯拉罕本人没有领受托拉的原因：以实玛利在他受割礼之前出生。只有割礼之后以撒才出生，继而有了雅各；雅各的子女领受的是实际履行的诫命之托拉。

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[这是]来自环圈的一道光，等等，[甚至照耀]到外在层面（חיצוניות，chitzoniyus）；因为在祂面前，超越逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）之处，上与下全然为一，等等。

割礼将来自包罗一切的“环圈”的光引入外在层面，因为在祂面前，在逐级下降的世界链条之上，上与下本为一。

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר^{71.72} שם נתי' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת

[למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):⁷³

（另见关于[经文]“摩西（משה）说话”所写之处：那里将亚伯拉罕遵行整个托拉，等等，与颁授托拉之间的区别阐释得很清楚；这与此处所说相符。）

这是对《托拉·奥尔》（תורה אור）另一篇 maamar 的交叉参照（该篇论及“摩西说话”），其中解释了亚伯拉罕遵行托拉与西奈山颁授托拉之间的区别。在《托拉·奥尔》的 Yitro 篇中，阿尔特雷贝解释说，亚伯拉罕所遵行的诫命主要将无限之光引至上方，进入小面相（זעיר אנפין / א"ז，Z'eir Anpin）；而“摩西说话”则将显现引至下方，甚至进入行动界（עשיה，Asiyah）。

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו⁷⁴ ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין⁷⁵ כי איך יכול להיות שנהי

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

这正是[“他造了我们，并非我们[自己]”的意思]：“לו (lo)”读作带字母ו (vav)，却写作带字母א (alef)。事情的解释是：我们怎能通过逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）成为“祂的子民”呢？唯有因为“他造了我们”；而写作“לא”的lo，指的就是冠冕（כתר, Keser）这一层面，

经文“他造了我们，我们属于祂”中的一个词，读作ו，却写作א。这个词的读音 לו 意为“祂的”，而其书写形式 לא 意为“不是”。受造者怎能通过通常的世界链条成为“祂的子民”呢？唯有借着א所代表的冠冕这一层面。在《Torah Ohr》（תורה אור）〈Yitro〉篇中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释了哈拿（חנה）之歌中的一个词：在“行为由祂衡量”这句话中（《撒母耳记上》2:3），写作א的 לא 代表禁戒的诫命，写作ו的 לו 代表积极的诫命；二者合在一起，使下层统一与上层统一相等。

כי א' רישא דאתון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

因为א是诸字母之首——冠冕；凭借这一点，才可能有“我们属于祂”（写作ו的 לו），也就是成为“祂的子民”；因为这既然在逐级下降的世界链条之上，它的光便也能达到该世界链条之下。

א是首字母，是“诸字母之首”，也就是冠冕。由于冠冕高于世界链条，它的光也能够达到其下方，因此我们才能真正成为“祂的”。

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי⁷⁶ כו'. כי

שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

因此，当托拉赐下，人们受命在实际行动中履行诫命（מצות, mitzvos）时，第一条诫命以字母אלי"ף (alef) 开头：“我”（אנכי, Anochi）等等。因为，要使מצות在实际行动中得以履行，并借此实现各种统一，

所以，当托拉以要求人们实际履行诫命的形式赐下时，第一条诫命便以字母אלי"ף开头：“我”（“我是”）。通过实际行动履行מצות并由此实现统一……

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

唯有来自冠冕（כתר, Keser）层面的光显现，才有可能；因此，第一条诫命以字母אלי"ף开头——即כתר这一层面，是来自כתר之“白”的光辉，等等。

……这是可能的，唯有当来自כתר的光显现时才可行。因此，第一条诫命以字母אלי"ף开头，它代表כתר，也就是来自כתר“白色”之光。

亚伯兰的旅程、罗得与众名

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן ⁷⁷ היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד

ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

这就是“亚伯兰（אברם）离开哈兰时，年七十五岁”[的含义]：也就是说，从认知机能（מוחין, mochin）到情感属性（מדות, middos），必须经过喉咙；当它从 מוחין 的层级下降下来、却尚未成为 מדות，并且还未到达心时，这个阶段就称为哈兰。亚伯兰年七十五岁时——

亚伯兰七十五岁离开哈兰，内在地说，是一种灵性过程。在心智（מוחין, mochin）与情感（מדות, middos）之间有一段通道，即“喉咙”：思想离开心智之后、尚未在心中成为感受的阶段。这个中间阶段称为哈兰。

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר ⁷⁸ בחי' היצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

也就是说，七乘十是外在层面，五个 חסדי' (chasadim, 慈爱) 是内在层面——他离开了哈兰；因为有一道光从智慧（חכמה, Chochmah）来到 מדות，并显现出来。

七十五是七乘十（七种 מדות 的外在层面），再加上五个 חסדי' (chasadim, 慈爱；内在层面）。在这个年纪离开哈兰，意味着来自 חכמה 的光终于进入 מדות。

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק ^{79, 80} כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול

באברהם בקדושה

如今，正如所说：“以扫（עשו）的头[安放]在以撒（יצחק）的怀中”，同样，在分拣之前，罗得（לוט）也包含在亚伯拉罕（אברהם）之内，处于神圣之中，

塔古姆说，以扫的头被埋在以撒的膝上：这表明以扫有某种根源扎根于神圣之中。同样，在罗得被分拣出来之前，他也包含在亚伯拉罕之内，处于神圣之中。在《托拉·奥尔》（תורה אור, Torah Ohr）〈托尔多特〉篇中，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）称以扫为“金子的渣滓”，即以撒的克制（גבורה, Gevurah）中所生出的废料；而“以扫的头”则安放在以撒的膝上。

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ⁸¹ ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] ⁸²

אחורי' [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

就像金渣在熔炼和分拣之前与黄金混杂在一起那样。罗得在数值上[等于]名称（מ"ה, Mah）——是名称 מ"ה 的背面。

他就像未经熔炼、分拣而混在黄金中的渣滓。罗得（לוט）的数值是45，与修正之名 מ"ה 相同；他是它的“背面”，也就是它最外在的层面。雷贝（הרבי）在拉比平哈斯（פינחס）记录稿的注释中指出，许多地方都写作“金”，但看来本应写作“银”，因为银才是亚伯拉罕的层面。

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור
但他是外壳（קליפה, kelipah）之智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）的根源，因此他被
称为罗得，这名字有诅咒之意；所以，在分拣之前，罗得随亚伯拉罕而行。

罗得也是外壳的智慧与理解、即与神圣相对的一方之认知机能的根源；他的名字罗得被解释为与诅咒有关（阿
拉姆语中，“诅咒”一词为 לוט, lut）。因此，在分拣发生之前，他随亚伯拉罕同行。

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה⁸³ ונעמה העמוני⁸⁴ כי מואב חכ' [חכמה]
דקליפה⁸⁵ ונעמה הוא לשון נועם⁸⁶ בינה התגלות עתיק בבינה

因此，从罗得而出亚扪和摩押；摩押人路得（רות）和亚扪人拿玛（נעמה）都出自他们。因为摩押代表
外壳之智慧，而拿玛的名字与表示愉悦的“נועם”（נועם, noam）一词相关——它对应理解，也就是古
老者（עתיק, Atik）在理解中的显露。

从罗得而出亚扪和摩押；摩押人路得（Ruth）和亚扪人拿玛都出自他们，二人都是大卫家族的先祖女性。摩押
代表外壳之智慧，而拿玛的名字源自表示愉悦的 noam，对应于古老者在理解中的显露。在《利库泰托拉》
（לקוטי תורה, Likkutei Torah）〈胡卡特〉篇中，阿德莫尔·哈扎肯解释说，摩押代表外壳之智慧，也就是那些
“善于行恶之人”的智慧；他又教导说，正如摩押人路得从摩押中被分拣出来，托拉和诫命（מצוות, mitzvos）
也能将动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的认知机能转向神圣。

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי
לוט מאברהם:⁸⁷

通过分拣，摩押人路得和亚扪人拿玛从外壳的智慧与理解中显现出来；分拣之后，罗得的渣滓便与亚
伯拉罕分离：

通过分拣，路得和拿玛这两位神圣的灵魂从外壳的认知机能中被引出。善的部分一经分拣出来，罗得的渣滓便
与亚伯拉罕分离。

22 ויאהל אברם עד מקום שכם⁸⁸ כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק'
[דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו
ישמעאל יחיה לפניך⁸⁹

“亚伯兰（אברם）支搭帐篷，直到示剑（שכם, Shechem）之地”——[“示剑”意为]“双肩”：女性
一方（אלון מורה, Nukva）的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；“埃隆·摩雷（אלון מורה,
Elon Moreh）”——[תפארת, Tiferes]的荣美（נוקבא, Nukva）。因为亚伯拉罕（אברהם）所作的一切引流与显
现，都是从隐藏的理智引至王权（מלכות, Malchus）。因此他说：“但愿以实玛利（ישמעאל）在你面前
存活！”

亚伯兰沿着这片土地的行程，被对应到女性一方的流溢属性（ספירות, Sefiros）上（即将< bdi lang="he">מלכות
视作完整构形）：示剑也有“双肩”之意，是她的< bdi lang="he">חסד与< bdi lang="he">גבורה，也就是双臂；
埃隆·摩雷则是她的< bdi lang="he">תפארת。亚伯拉罕从隐藏的理智所引下的一切，都抵达< bdi
lang="he">מלכות；因此他能为以实玛利恳求，希望也将他提升起来。

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א]⁹⁰ שעיי"ז המשיך התגלות בבחי' מלי' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מלי' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו⁹¹ וכו'.

因为在他被称为亚伯拉罕、名字中添上字母 ה (hei) 之后，他借此将启示引入< bdi lang="he">מלכות的层面；并且在他受了割礼之后，他便能够提升火花，如烛火在火炬面前一般，使它们归入< bdi lang="he">מלכות的层面，等等；正如经上所说：“以及他们所造的灵魂”，等等。

亚伯兰改名为亚伯拉罕、名字添入 ה，并受了割礼之后，便能将启示引入< bdi lang="he">מלכות，提升他周围的圣性火花，使之如烛火归入火炬一般，融入其中。经文“他们所造的灵魂”指在哈兰（Charan）的那些人，即亚伯拉罕与撒拉（שרה）带来、使其亲近 הי' 的人；这节经文是从这一层面来理解的。雷贝（הרבי）在《Likutei Sichos》（לקוטי שיחות）第15卷中从这些话推知，只有在他被称为亚伯拉罕之后，他才能提升火花；他还提及另一篇谈话，其中解释亚伯拉罕所引导归信的人并未延续下去。

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.⁹²

撒莱（שרי）起初的名字带有字母 י (yud)，表示收缩（צמצום, tzimtzum）；后来，当她将要生下以撒（יצחק）时，她被称为带有字母 ה 的撒拉，以宽展的形态表示引流与显现。

撒莱的名字也发生了变化：其中的 י 如同一个小点，表示收缩；当她将要生育以撒时，她改称撒拉，名字中带有 ה。这个字母形态宽展，表示扩展与显现。

וזהו ויקרא שם אברם בשם⁹³ הי'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם הי' כו':

这就是[“亚伯兰在那里呼求 הויי (Havayah)”的含义]。“他呼求”意指从隐藏的理智（א"ב ר"ם, av ram）引下：从父亲（אבא, Abba）的根基（יסוד, Yesod）引至< bdi lang="he">נוקבא的十个< bdi lang="he">ספירות；它们被称为“הי'”，等等。

“亚伯兰在那里呼求 הי'”被理解为向下引流：从 א"ב ר"ם 这一隐藏的理智层面引下，也就是从< bdi lang="he">אבא的< bdi lang="he">יסוד引至< bdi lang="he">נוקבא的十个< bdi lang="he">ספירות；它们被称为< bdi lang="he">הי'。这简要概括了本篇 maamar 的主题：隐藏者显明出来，一直下达至< bdi lang="he">מלכות。

在阿沃达中

超越的智慧无法直接把握，只能在披上物质诫命的外衣时把握：拿起香橼（אתרוג, esrog）、穿戴经匣（תפילין, tefillin）、施舍。因此，人应当明白，物质诫命并非灵性的降低；相反，它正是最高智慧实际蕴藏之处，而通过它，上方的统一得以实现。

讨论问题

1. 为什么maamar坚持认为，成为“亚伯拉罕”并非从“亚伯兰”下降，而是一种提升？
2. 所罗门的三千个譬喻，如何说明扩展依赖于更高的源头？
3. 为什么说经匣羊皮纸中的神圣性，胜过智慧在其自身超越之处的显露？
4. 亚伯拉罕遵行妥拉，与以色列在西奈山之后遵行妥拉，有何区别？
5. 隐蔽与艰难（以撒（יצחק）的黑暗、埃及的劳役）在使显露成为可能这一过程中，起什么作用？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ענין לך לך

这篇maamar的一个早期抄本，由阿尔特雷贝的一位弟子记录；它以亚伯兰旅程的经文开篇，而不是以“你要出去”开篇。

KEHOT 注释

בסי הנחות הר"פ ע' ה בהתחלה: וילך למסעיו ממעלה למטה כו' עם איזה הגהות מהצ"צ. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי באוה"ת כרך ו תתרעב, א (הנדפס מלקו"ת לג"פ פב, א) עם הגהות מהצ"צ. גוכתי"ק כ"ק אדמו"ר האמצעי בכוך 1025 קכו, ב. והוא משנת תקס"ז. ראה לעיל ציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עוד הגהות וקיצורים באוה"ת בכרך ד תרפ"א, א. תרפ"ב, ב.

2 从埃及返回途中，亚伯兰（אברם）“从南地一路按他的行程前行，直到伯特利”，来到他起初搭帐篷的地方；这篇maamar 将此行程中的各站解读为流溢属性（ספירות, Sefiros）的层级。

בראשית י"ג:3

וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם אֶהְיֶה בְּתֶחֱלָה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 ממטה למעלה

Kehot 注释在说明“由下而上”一语时，引用了《佐哈尔》（זהר）中关于 Lech Lecha 的这段话。

Zohar I, 78a

KEHOT 注释

ראה זח"א ע"א, א. ראה ד"ה לך לך תשמ"ו.

4 מלמעלה למטה

Kehot 注释在说明“由上而下”一语时，引用了《佐哈尔》中“Sisrei Torah”部分的这段话。

ספר הזהר, אחרי מות 57:354-59:362 Zohar, Achrei Mot

ני"ז:שנ"ד-נ"ט:שס"ב

5 לה' הנראה

הוי (Havayah) 在迦南向亚伯兰显现，并将那地应许给他的后裔；亚伯兰在那里筑了一座坛，“献给曾向他显现的”：这里指显现层面的אלקות。

בראשית י"ב:7

וַיֵּרָא ה' אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לִזְרַעְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבָן שָׁם מִזְבֵּחַ לַה' הַנִּרְאָה אֵלָיו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: ‘Unto thy seed will I give this land’ ; and he builded there an altar unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6

בכמה מקומות מציינים לד"ה זה

Likkutei Torah (לקוטי תורה) 中的几篇讲论提及这篇maamar。在 Emor (39a) 中，阿尔特雷贝解释说，父亲 (אבא, Abba; 即智慧, חכמה, Chochmah) 只有在从“第八个天命 (מזל, mazal)”——一个远高于它的层面——汲取之后，才能向下流注；“因为只有智慧更高的人，才能把一个观念讲给别人听。”他并提及 Lech Lecha: 崇高之父 (אב רם, av ram) 就是超然的智慧，它借着引入其中的冠冕 (Keter, Keser) 之光而下降。在 Va'eschanan (10c) 中，他说，为一个观念寻找譬喻——如所罗门 (שלמה, Shlomo) 所做的那样——需要一种深于该观念本身的智慧；他再次提及这篇maamar。

KEHOT 注释

בד"ה הגה אברם — לקו"ת שלח מה, ד. ואתחנן י, ג. ובכמה מקומות מציינים: בד"ה לך לך. בלקו"ת אמור לט, א מציינן לכאן. לכללות מאמר זה ראה מאמרי אדה"ז פרשיות כרך א ע' פ. ד"ה לך לך תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 295).

7

וממעלה למטה

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה זח"ג (בסתרי תורה) ע"ז, א.

第2段

8

שכל הנעלם מכל רעיון

一篇较晚的论述，谈及“一切思虑都无法触及的隐秘智性”。

KEHOT 注释

ראה סה"מ תרנ"ז ע' קסד. ד"ה לך לך תרצ"ד, שכל העמוק ביותר שמוסתר ונעלם לגמרי נקי שכל הנעלם מכל רעיון להיות שגם אפס קצהו אינו מושג כלל. שהוא למעלה גם מבחי' חכמה, כי חכמה (עם היותה ראשית כל הכחות פנימיים) היא בחי' גילוי, משא"כ אב רם הוא שכל הנעלם מכל רעיון — ד"ה לך לך תשל"ח. וראה מאמרי אדה"א במדבר כרך א' ע' שי (במילואים למ"מ). ובד"ה ואברהם זקן תשל"ד (מהנחה בלתי מוגה) מבאר דענין שכל הנעלם מכל רעיון יש בו ב' נקודות מצד אחד הרי יש בו ההגדרה דשכל, אבל לאידך הרי הוא שכל באופן כזה שהוא נעלם מכל רעיון, ע"ש שמביא ראוי מסה"מ תרס"ו ע' פ. באוה"ת תולדות כרך ד תרפ"א, א מביא זה בשם: ברע"מ. וראה באמרי בינה ח"ג פרק קמא: ובלשון הגאונים.

9

א"ב ר"ם

Kehot 注释为 אב רם (av ram, 意为“崇高的父亲”) 提供了这段《Zohar》（זהר）经文；该 maamar 将名字亚伯兰 (אברם, Avram) 解读为 אב רם, 即“崇高的父亲”，也就是隐藏的理智。

Zohar I, 79b

KEHOT 注释

ראה זח"א ע"ט, ב. וראה גם תו"ח כאן פ, א. בהנחת הר"פ נוסף: חכים ולא בכמה ידיעה.

בראשית א, ה. בלקו"ת שלח מה, ד מציין לכאן.

10 להיות גילוי בבי"ע . . פתח האהל

注释引述一则评注，说这种显现在下界“是亚伯拉罕所开创的新事”，并指引读者参看一篇论述十三项慈悲属性的讲稿。

KEHOT 注释

כמ"ש בלקו"ת בדרוש עשי"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב . . זה נתחדש לאברהם וע' בלקו"ת להאריז"ל פי' לך נהנה מזיו השכינה וזהו גילוי החסדים, לזה נאמר והוא יושב פתח האהל — מאמר אדמו"ר הזקן הנחות הר"פ ע' ה'.

第3段

11 חסד אתגלי בפומא דאמה

《Zohar》(זהר) 在《Idra Rabba》(拉比西蒙·巴尔·约海 (רבי שמעון בר יוחאי) 的“大集会”) 中教导说，慈爱 (חסד, Chesed) 在“אמה (amah) 之口”显露；阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将其理解成神圣影响力经由连接而显现。

Zohar III, 142a קמב, זח"ג קמב,

Zohar II, 36a זח"ב לו, Zohar II, 36a

KEHOT 注释

זח"ג קמב, א. וראה גם זח"ב לו, א. ובאוה"ת לך לך כרך ד תרפה, ב: "ומ"ש כאן [בתו"א] דפי' חסד אתגלי בפומא דאמה היינו להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות "ע"ש שמציין לאגה"ק סד"ה להבין משל ומליצה. וראה באוה"ת שם תרפד, ב. ענין זה לא נזכר בהנחת הר"פ. ושם יש הגה"ה מהצ"צ: "אבל המשכת יחוד העליון זהו שיהי' הגילוי למטה כמו למעלה כמ"ש בלקו"ת בדרוש עשי"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב פי' לשיקבה"ו זה נתחדש לאברהם. וע' בלקו"ת מהאריז"ל פי' לך נהנה מזיו השכינה זהו גילוי החסדים": לזה נאמר והוא יושב . . . וראה בתו"ח כאן פ, ב בענין גם שקודם שבא אברהם לעולם נמשך סדר ההשתלשלות דאבי"ע.

12 והוא יושב פתח האהל

亚伯拉罕 (אברהם) 受割礼后, הוי' (Havayah) 在他坐于帐篷入口、白日炎热之时向他显现; 这里的“入口”是隐藏的慈爱向外开启之处。

בראשית י"ח:1 Genesis 18:1

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֵי מִמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֵהֶל כְּהֵם הַיּוֹם:

And the L-RD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יח, א.

13 ויהי ערב ויהי בקר יום א'

创世第一日结束时，妥拉说：“有晚上，有早晨，是一日。”夜晚，即黑暗，先于早晨出现，这表明隐藏先于显现，而这一天称为“一日”。

בראשית א':5 Genesis 1:5

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

And G-d called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

14 כי אב המון גוים

此处文字引自 Genesis 17:5; 下方列出相关段落。

בראשית י"ז:5 Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יז, ה.

第4段

15 למה צדיקים דומים

塔木德将临在 (שכינה, Shechinah) 面前的义人比作火炬前的一支蜡烛; 阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此阐明如何在更大的光中以自我消融 (ביטול, bittul) 而被吸纳。

פסחים ח' א:ד/4 Pesachim 8a:4

וְאֵבֻקָה לֹא? וְהָאֵמֶר רָבָא, מַאי דְקָתִיב: "וְנִגַּה פָאֹר תִּהְיֶה קֶרְנִים מִיָּדוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזוּ", לְמָה צְדִיקִים דּוּמִין בְּפָנֵי שְׁכִינָה — כְּנֹר בְּפָנֵי הָאֵבֻקָה. וְאֵמֶר רָבָא: אֵבֻקָה לְהַבְדִּילָהּ מִצִּיּוֹן מִן הַמִּוֶּבְחָר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

פסחים ח, א.

16 שנכללים בבחי' בטול באבוקה

阿尔特雷贝 (Alter Rebbe, אדמו"ר הזקן) 在那里解释这个意象: 当一支大火炬燃烧时, 旁边一支蜡烛的光融入火炬之光, 二者合而为一。因此, 圣殿中临在 (שכינה) 的显现, 使每一个灵魂都达到这种自我消融; 灵魂能够达到这种状态, 而被限制性器皿包裹的天使却不能。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ברכה צח, ב. בהנחת הר"פ נוסף: כשמקרבין נר לאבוקה בסמוך לה נסתלק השמן הנר ונכלל באבוקה, ככה ע"י מעשה הצדיקים נבררים הניצוצות מבי"ע ונכללים במלי דא"ס". ובהנחת כ"ק אדה"א הנדפס באוה"ת תרע"ב, ב (מלקו"ת לג"פ) בארוכה יותר.

17 在割礼之约中, ה'对亚伯兰 (אברם) 说: “你的名字不再称为亚伯兰; 你的名字要称为亚伯拉罕 (אברהם), 因为我已使你成为众多民族之父。” 经文本身将新名字解释为“众多之父” (אב המון, av hamon); 而本篇maamar将旧名读作“崇高之父” (אב רם, av ram)。本篇maamar询问, 为什么这项关于诸民族的应许会出现在割礼这一章中。

בראשית י"ז:5 Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第5段

18

גלו לאדום

在那里 (5a)，这段话被完整引用：“他们被放逐到以东，临在与他们同在；他们被放逐到巴比伦……”阿尔特雷贝解释临在如何被放逐：הי之光下降并包裹在受造物之中，经过אלקים (Elokim) 的收缩，使它们成为独立的“某种存在”；这样，之后这个存在便能在הי面前自我消融。

KEHOT 注释

נסמן לעיל לדרך ה, א.

19

לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים

《塔木德》说，הי将以色列流放到列国之中，只是为了使归入犹太教的人加入他们；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הוקן) 将此教导应用于从荣耀之壳 (קליפת נוגה, kelipas nogah) 中提升的火花。

פסחים פ"ז ב:ר"ד/14b: Pesachim 87b

ואמר רבי אלעזר: לא הגלה הקדוש ברוך הוא את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, שנאמר: "וירשעתינה לי בארץ". כלום אדם זורע סאה אלא להקניס כמה כורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 244a, זח"א רמד,

KEHOT 注释

פסחים פז, ב. זח"א רמד, א. בגוכת"ק הנ"ל: "שיתוספו", ותי עליהם ליתא.

20

והן הניצוצות

在那里 (117b)，阿尔特雷贝引用了同一段话：以色列被放逐到列国之中，只是为了使皈依者加入他们；他将其解释为从混沌界坠落的火花，这些火花借着饮食得到精炼。每个民族在天上的统治者，其根源都在混沌界的七王；他们的器皿曾经破碎。

KEHOT 注释

ראה לקמן קיז, ב. נתבאר בארוכה בביאור"ו לאדה"א קלז, א.

21

ונכללים כנר בפני אבוקה

拉比 Pinchas 的誉录本记载：当他的名字被称为带有 ה 字的亚伯拉罕 (אברהם) 时，这意味着在王权 (מלכות, Malchus) 中显现了光，即“帐幕的入口”；于是他成为“多国之父”，因为众多民族成为皈依者，并被吸纳进王权之中：那是从器皿破碎而来、被吞没在创造界、形成界和行动界中的光。

KEHOT 注释

בהנחת הר"פ: "נמצא כשנקרא אברהם בה' התגלות אור בבחי' מלי' פתח האוהל אז נעשה אב המון גוים כי המון גוים נעשה גרים ונכללים בבחי' מלי' אור הגוים הנבלעים בבחי' ע משבירת הכלים". וכן בהנחת אדה"א מדגיש ענין "פתח האהל".

第6段

ויאמר ה' אל אברם

22

(הי)对亚伯兰 (אברם) 的第一句话：“你要离开你的土地、你的出生地和你父亲的家，往我将指示你的土地去”；这里将其理解为隐藏的理智下降。

בראשית י"ב:א/12:1 Genesis

ויאמר ה' אל-אברם לד-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל-הארץ אשר אראך:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

与亚伯兰 (אברם) 立割礼之约时，告诉他：“你的名字要叫亚伯拉罕 (אברהם)，因为我已使你成为众多 (המון, hamon) 民族之父 (אב, av)”；这篇maamar将这个新名字与通过割礼而来的显露联系起来。

בראשית י"ז:ה/17:5 Genesis

ולא-יקרא עוד את-שםך אברם והיה שםך אברהם כי אבי-המון גוים נתתיך:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第7段

מה שנתוסף לו ה'

24

策马赫·策德克回指本段关于亚伯拉罕名字中所添之 ה 的论述。

KEHOT 注释

באור"ת ויחי שפ, א מציין לכאן.

25

ה' עילאה

对“上方之 ה”的进一步阐述。

KEHOT 注释

ע' באור"ת פ' נצבים ע' א'קד.

26

ויבהר אי'

《Terumah》中的这段文字解释说，智力中的愉悦主要是在理解中显现，即在彻底理解一件事时显现；它引用《Zohar》关于“利未人要事奉，他：这就是古老者”的话，并回指《Lech Lecha》中亚伯拉罕名字里的 ה。它把这一点与作为理解的口传律法联系起来，指出理解是Gan Eden中愉悦的源头。

Zohar III, 178a, זח"ג קעה,

KEHOT 注释

זח"ג קעה, א. ראה לקמן פ, ב שמציין לכאן.

27

告亚伦 (אהרן)，利未人要办理会幕的职事：“利未人，他要办理职事”；按字面理解，“他”强调这项职事由利未

人而非以色列其余人来承担，而《Zohar》(זהר)则将“他”(הוא, hu)解读为暗示古老者(עתיק, Atika)。

Numbers 18:23 כִּי־חַיִּים בְּמִדְבַּר

וְעָבַד הַלְוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עָוֹן חַטַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28 בזוהר אי גבי ועבד הלוי הוא. הוא דא עתיקא

《Zohar》将“他”解读为עתיקא (Atika); עתיק (Atik, 古老者)在理解(בינה, Binah)中显现的根源。

Zohar, Korach 8:37-41 אִם־יִזְכָּר חַיִּים לְיוֹם־מָוֶת

At the moment when the day was about to be sanctified the spirits of the demons issued forth, but the day was sanctified before their bodies were created, and so the world was left deficient. When Israel were sanctified and all their grades completed with the Levites on the left side, then this deficiency of the world on the left side was made good, and all was then subordinated to the right and the world was freed from defect. Hence it says “the Levite shall do”, i.e. “make” or “complete” ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 שהתגלות עתיק הוא בבינה

《Tzav》中的这段文字指出，《Zohar》有时称理解为古老者，并指出古老者在理解中显现；此处回指《Lech Lecha》。它解释说，“至高之油”是智慧之光照耀在理解中。

KEHOT 注释

לקו"ת צו יא, א. במדבר יב, רע"ג. פי' עקב טו, ג. ר"ה נז, א מציין לכאן. פי' באוה"ת פי' חיי שרה קיט, ב. ובפי' ראה בתחלתו. ובדרושים ליוה"כ פי' ע' איתקצג "כי התענוג אינו אלא כשמושג הדבר" וע"ש בעמוד איתקצד. וראה בביאורי זוהר להצ"צ פי' אחרי עמוד שסד שלפעמים איתא להיפך דפנימי אבא הוא פנימי עתיק ע"ש. ראה ד"ה זה היום תר"ס ע' כב. בגוכתי"ק ליתא תי' "דא" ותי' "עתיק". באוה"ת כאן תתענו, א יש הגה"ה שמציין להנחת הר"פ.

30 חכמה נקי עדן

引用Rebbe Rashab的一段谈话，说明智慧被称为“伊甸”。

Tikkunei Zohar, Tikkun 54 · 87b תקו"ז תיקון נד

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹקִים, אֶת הַשָּׁמַיִם עֵץ הַחַיִּים, וְאֶת הָאָרֶץ כָּל עֵץ נִחְמַד לְמִרְאָה, וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וְבָהוּ דָא עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, וְדָא רְזָא תְּהוֹ עֵמֶק רָע, בָּהוּ עֵמֶק טוֹב, וְדָא עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, כִּי שָׁם בְּלֵל יְהוּ"ה שֶׁפֶת כָּל הָאָרֶץ (שם יא ט), וּמִהָּכָא נִפְקַל כָּל עֲרֻבֵּינָא דְטוֹב וָרָע, דְּאִיְהוּ רְזָא דְצַדִּיק וָרָע לֹא רָשָׁע וְטוֹב לֹא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' נד. פרדס בשעה"כ בערכו ומאו"א בערכו, וראה בתורת שלום ע' 159.

התענוג הוא למעלה מן החכמה

策马赫·策德克从这个观点引述梅泽里奇的麦基德(המגיד)在《Or Torah》卷首关于《不要让智慧人因自己的智慧夸口》的阐述，并将其与此处联系起来。

KEHOT 注释

ראה בספר יצירה פ"ב מ"ד "אין טובה למעלה מענג". ובאוה"ת בראשית כרך ג תקכג, ב מציין ע"ז לעיין באו"ת מהמגיד ר"פ לך לך שזה ע"ז אל יתהלל החכם כו' ע"ש.

32 בינה נקודה בהיכלא

将理解(בינה)称为“宫殿中的一点”：智慧(חכמה, Chochmah)的一点在בינה中展开，并安置其中。

Zohar I, 6a, ו, חז"א

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 · 19a:11-14 תקו"ז תיקון ה

בראשית ב' ראשית. נקודה בהיכליה. והאי נקודה איהי מחשבה סתימא. אדהכי הא אליהו אזדמן לגביה. א"ל. רבי רבי והא ב' פתיחא איהי. אם כן במאי איהי מחשבה סתימא בה. אלא בריש*הורמנותא דמלכא בוצינא דקרדינות' כד מדיד משיחא. האי נקודה נפיק מינה קו דסתיים ניצוצא ההיא מחשבה כגוונא דא ס.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

חז"א ו, א. ת"ז תי' ה. ראה אנה"ק סי' ה (קו, א).

33 נקבה תסובב גבר

先知呼吁百姓归回，并说“在地上创造了一件新事：女子要环绕男子”；按字面理解，“背离的女儿”以色列将自发地转向。卡巴拉将其解读为：接受的层面环绕并汲取更高的光；此处指נהיגה接受עתיק的光。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Jeremiah 31:22 ירמיהו ל"א כ"ב

עֲדֹמָתִי תִתְחַמְקִין הֵבֶת הַשׁוֹבְבָה כִּי־בָרָא ה' חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נְקֵבָה תִסּוּבֵב גִּבּוֹר:

How long wilt thou turn away coyly, O thou backsliding daughter? For the L-RD hath created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ירמ' לא, כב.

34 והענין כנודע שלהיות התפשטות וירידת המדריגו'

本篇接下来的部分在那里以有所改动和增补的形式引述。

KEHOT 注释

בהבא לקמן ראה בהמשך מצה זו תר"מ ע' קסה בשינויים והופות. וראה תו"ח לך לך פא, ב ואילך. אוה"ת לך לך (כרך ד ע' תרצ, ב ואילך. כרך ו ע' תתרעג, א ואילך). וראה המשך תרס"ו ע' עח ואילך. ד"ה מעין גנים תרצ"א (סה"מ קונטרסים ח"א ע' 404 ואילך) ובכ"מ. לקו"ש ח"א ע' 42 הערה 32.

第8段

35 ולהבין זה היטב

从这里到本篇 maamar 结尾的文字，取自 Rabbi Pinchas 的抄本，并有策马赫·策德克(הצמח צדק)的增补。

KEHOT 注释

מכאן עד סיום המאמר הוא מהנחת הר"פ ע' ו. בבוכ 1135 לה, ב בגוכתי"ק
כתב הצ"צ אחר המאמר שמכאן הוא הנחת הר"פ והוא ביאור. וגם בקטע זה
יש הוספות מהצ"צ.

36 וידבר שלשת אלפים משל

在记述所罗门（שלמה）智慧的篇章中，Book of Kings记载他说了“三千个寓言”（משלים, meshalim; 寓言, משל, mashal, 指箴言或智慧言辞，也指寓言）；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将它们理解为寓言，即他能够把一个观念降入其中的三千个层次。

מלכים א ה':יב Kings 5:12

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשא ואָלף:

And he spoke three thousand proverbs; and his songs were a thousand and five.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלכים-א ה', יב. ראה ד"ה על חומותיך תרלי"ח ע' רמת.

37 שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו

对那位明白一个理念、却仍须费力设法解释它的智者之比喻所作的详尽阐述。

KEHOT 注释

ראה בארוכה באוה"ת מסעי ע' א'תלא.

第9段

38 הוא ע"י גילוי בחי עליונה

《利库泰·托拉》中有几处段落提及这一思想：扩展是通过更高层面的显现而来。

KEHOT 注释

בלקו"ת הוספות לויקרא נד, ג. בלק עה, ב מצייך לכאן.

39 וכמבואר בפרדס

拉比平哈斯的抄本在此处作了不同记载：yud 是 Chochmah, 而 Binah 则通过上方尖端之光、即 Keser 之光而显现；通过 Keser, 亚伯拉罕成为上方的 hei, 也就是 Binah, 而慈爱之流（חסדים, chasadim）由此降至下方的 hei, 即 מלכות。从“如今, [圣贤们]说：掉落的果实”到本节结尾的内容, 与该抄本不同。

KEHOT 注释

שער האותיות ס"פ יג. מכאן עד סיום הקטע — הגהת כ"ק הצ"צ. בהנחת הר"פ כאן מת' ואף כאן, עד התחלת הקטע "והנה להבין" "וזהו ענין קוצו של י' העליון היינו י' חכמה אך שיתגלה בחי' בינה הוא ע"י הארת קוץ העליון על היו"ד הארת הכתר נתגלה קוץ התחתון באות ה' עילאה היינו בינה וזהו ויאמר ה' אל אברם ע"י בחי' כתר נעשה אברהם ה' עילאה בינה ומזה נשתלשל ונגלה החסדים עד ה' תתאה בחי' מלי' ואז וילך למסעיו ממעלה למטה וממטה למעלה הנ"ל: "והנה אמרו גובלות חכמה. מכאן עד סיום הקטע שונה מהנחת הר"פ ע"ש ע' ו. בלקו"ת מלות פו, ב מצייך לכאן. ושם מביא דעת הרח"ו: שקוץ התחתון הוא הדעת והיינו שהדעת מחבר חו"ב. ע"ש. וראה לקו"ת שלח מו, ב.

40 וילך למסעיו מנגב. חסד. ועד בית אל

“他从内盖夫一路前行，直到伯特利”；南方（内盖夫）是慈爱（חסד, Chesed），伯特利则是王权（מלכות, Melchus）。

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

Malchus)。

בראשית 13:3 ג':ג

וילך למסעיו מנגב ועד בית אל עד המקום אשר היה שם אהלה בתחלה בין בית אל ובין העי:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41 מלה הנראה כו

关于从“向显现的 ה'”到不加限定的“向 ה'”这一变化的解释。

KEHOT 注释

ראה ביאור ע"ז באוה"ת פ' לך לך כרך ד תרפח, ב (מלקו"ת לג' פרשיות עט, ג). ספר המאמרים תש"ב ע' 100.

42 לה הנראה

那座祭坛是“献给曾向他显现的 הוי' (Havayah)”的祭坛，指显现的层面。

בראשית 12:7 ז':ב

וירא ה' אל-אברם ויאמר לזרעך אתן את-הארץ הזאת ויבן שם מזבח לה' הנראה אליו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第10段

43 והנה להבין זה בעבודה

此处起的一段文字在该处有所引述，并有改动。

KEHOT 注释

קטע מכאן מובא בהמשך בד"ה מצה זו תר"מ פרק כד ע' קסה בשינויים.

44 גובלות חכמה של מעלה תורה

米德拉什称托拉为上界智慧的“坠落之果”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）指出，正是这种降下来的形态，使我们能够领会至高的智慧。

בראשית רבה י"ז:ה' Bereshit Rabbah 17:5

... גובלת מיתה - שינה; גובלת נבואה - חלום; גובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: גובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; גובלת חכמה של מעלה - תורה:

"The L-rd G-d cast a deep slumber upon the man, and he slept. He took one of his sides, and He closed it with flesh in its place [tahtena]" (Genesis 2:21). "The L-rd G-d cast [hipil] a deep slumber" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall [mapala] is sleep. When a person sleeps, he does not toil in Torah and does not do any work. literally means, "He caused to fall down." Rav said: There are three slumbers: the slumber of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

ב"ר יו, ז. מד, יו. וראה שם פמ"ד. מובא גם לקמן ע, א. ונתבאר בע"ח שער הכללים ספ"א. וע"פ חסידות בדרך מצותיך מ, ב. ראה אזה"ת ירמ"י ע' שמ. מובא בסה"מ תרל"ב כרך ב ע' תרכב. בלקו"ת שה"ש ה, ד מציין לכאן. קטע מובא בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תרכב.

45 נובלות חכמה של מעלה תורה

同一教导也再次见于米德拉什关于亚伯拉罕（אברהם）所见异象的论述中，正如 Kehot 的注释所引述的那样。

Bereshit Rabbah 44:17 י"ז:17

... נובלות מיתה - שינה, נובלות נבואה - חלום, נובלות העוה"ב - שבת. ר' אבין מוסיף תרתין: נובלות אורה של מעלה - גלגל חמה, נובלות חכמה של מעלה - תורה. והנה אימה חשיכה גדולה נופלת עליו אימה, זו בבל, דכתיב (דניאל ג): באדין נבוכדנצר התמלי חמא. חשיכה, זו מדי, שהחשיכה עיניהם של ישראל, בצום ובתענית. גדולה, זו יון. ר' סימון ורבנן רבי סימון אמר: מאה ועשרים דוכסים, מאה ועשרים אפרכון, מאה ועשרים אסטרליטין. ורבנן אמרי: משישים שישים, דכתיב (דברים א): נחש שרף ועקרב. נחש, זו בבל. שרף, זו מדי. עקרב, ...

"It was as the sun was setting, and a slumber fell upon Abram, and, behold, dread, a great darkness, fell upon him" (Genesis 15:12). "It was as the sun was setting, [and a slumber fell]" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall is sleep, as when one sleeps one does not toil in Torah study, when one sleeps one does not do any work. Rav said: There are three kinds of slumber – the slumber of sleep, the slumber of prophecy, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46 כאלו אוחו בחכמה העליונה

其中补充了一个比喻：刻在宝石上的字迹，因宝石光芒太盛而无法读出；只有印在蜡上之后，才能读出。

KEHOT 注释

בהמשך מזהה זה תר"מ ע' קסה נוסף: ועד"מ אותיות החקוקי' על האבן טוב מחמת רוב בהירות האבן טוב א"א לקרוא אותם, כ"א דוקא כשחותמים על השערה אז יכולים לקרוא אותם:

第 11 段

47 והנה המשכת . . אורייתא מחכמה נפקת

《Zohar》(זהר) 说：“托拉由智慧（חכמה, Chochmah）而出”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）补充说，其更深层的源头是冠冕（כתר, Keser）。

Zohar II, 121a א, קכא

KEHOT 注释

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

48 אורייתא מחכמה נפקת

Kehot 注释所指向的一段与此相平行的《Zohar》经文。

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-21:378-22:389 Zohar, Yitro

According to R. Judah, "father" represents Wisdom (Hokhmah) and "mother" Understanding (Binah). Said R. Judah: 'Both interpretations mean one and the same thing,

... ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.' R. Jose said that the Torah emanated from Understanding, for it says: "to perceive the words of understanding" and "forsake not the Torah of thy mother" .

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49 שתרי"ג מצות . . וז' . . תר"ך עמודי אור

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פרדס שער ח' פ"ג.

50 והוא מארחין לבנונית דגלגלתא

Kehot 注释指出《Idra Rabba》(אדרא רבא) 中的这段经文，其中说到“头颅之白的诸路径”（גולגלתא, Gulgalta）；这是冠冕这一层面，诫命（מצוות, mitzvos）由此而来。

Zohar III, 129a זח"ג קכט

KEHOT 注释

ראה זח"ג קכט, א.

第 12 段

51 המלוכשת בפ' קדש

关于包裹在经匣经文段中的上层智慧，还有进一步的论述。

KEHOT 注释

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנו.

52 בפ' קדש

ה'对摩西（משה）说：“将一切头生的分别为圣（קדש, kadesh），归给我。”以这些话开篇的段落（《出埃及记》13:1-10），是写在经匣（תפילין, tefillin）羊皮纸上的四段经文之一。

Exodus 13:2 י"ג:2 שמות

קְדַשְׁתִּי לִּי כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רִחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא:

' Sanctify unto Me all the first-born, whatsoever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 כמ"ש בזהר

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ח"ב לח, ב.

54 כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר

《Zohar》(זהר) 教导说，只要王权（מלכות, Malchus）尚未从男性一方领受，她就是一个“贫穷”（דלת, dalet, 希伯来字母 ד）；阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将此应用于 צדק（tzedeq, 公义）如何通过慈善施予而成为 צדקה（tzedakah）。

ספר הזהר, בא ה'קכ"ט-ו'קמ"א Zohar, Bo 5:129-6:141

To indicate the union which took place on that night between the Masculine and Feminine aspects in the Divine attributes, and also the same union which will take place in the future Redemption:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 13 段

55 ולכן לא נאמר בתורה . . שהי' מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י

另有几处论述，讨论亚伯拉罕为何只在来到以色列地之后才被提及款待客人。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת לך לך כרך ד תרפב, א. כרך ו תתרעה, א. תתרעו, א. לקו"ש חט"ו ע' 160 הערה 28. כרך כה ע' 47 ואילך.

56 לא הי' ממשיך כלום

策马赫·策德克在该处指出，必须说明亚伯拉罕在受到呼召之前的行为为何没有引下任何东西。

KEHOT 注释

עיין אוה"ת בראשית כרך ד פ' לך לך תרפב, א סעי' ב' שצ"ל הטעם לזה. ובלקו"ש חט"ו ע' 84 הערה 13.

57 ויאמר ה' אל אברם

(ה')向亚伯兰发出“去吧”的召唤，这被解读为至高的流出者将下降之力引入“崇高之父”(av ram, אב רם)之中的时刻。

בראשית י"ב:1 א'

ויאמר ה' אלי-אברם לך-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אלי-הארץ אשר אראך:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father' s house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

58 א"ב ר"ם

它在“阿夫·拉姆(א"ב ר"ם, av ram)”之后补充说：“那是隐藏于一切思想之外的认知机能层面。”

KEHOT 注释

בהמשך מצה זו תר"מ נוסף: בחי' שכל הנעלם מכל רעיון.

59 ותורה שם בישראל

诗篇作者叙述说，ה'“在雅各中设立了见证，并在以色列中安置了妥拉(תורה, Torah)”，又吩咐列祖教导他们的女儿；阿尔特雷贝(אדמו"ר הזקן)将“以色列”理解为列祖，妥拉是借着他们预备的。

Psalm 78:5 ע"ח:ה'

ויקם עדות ביצקב ותורה שם בישראל אשר צוה את-אבותינו להודיעם לבניהם:

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים עח, ה. בהמשך מצה זו תר"מ שם נוסף: "וע' במד"ר (ב"ר פס"ג ג) שכל האבות נק' ישראל ומביא פסוקי ע"ז."

60 ומלי, דאצי' נעשה עתיק לבריאה

关于上一段所说的流溢界的王权(מלכות, Malchus)成为创造界(בריאה, Beriah)的Atik: Miketz一段说明，创造界的冠冕(כתר, Keser)来自流溢界(אצילות, Atzilus)的最低层面；正如亚当·卡德蒙(Adam Kadmon)的王权——也称

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

为无限者(אין סוף, Ein Sof)的王权——成为流溢界的Atik与冠冕。

KEHOT 注释

נסמן לקמן לה, ד. קיג, ב.

第 14 段

61 אך לפ"ז

在那里，这一段标注为“解释”(ביאור)。

KEHOT 注释

במאמרי אדמו"ר הזקן — הנחת הר"פ ז"ל ע' ז' נרשם ע"ז: ביאור. וכן באוה"ת כרך ו תתרעז, ב משמע שזהו ביאור.

62 מדוע לא זכו ישראל . . בגלות מצרים

一篇较后的论述提到这个问题：为何直到埃及流亡之后才赐下妥拉。

KEHOT 注释

בסה"מ תרס"ט ע קלט מציין לכאן.

63 וימררו בחומר ובלבנים

埃及人“用苦工、灰浆和砖，使他们的生活变得苦涩”；这篇 maamar 提问：为何以色列人直到经历这场奴役之后才领受托拉，而列祖早已为此作好准备？

שמות א' י"ד:14 Exodus

וימררו את-חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל-עבדה בשדה את קל-עבדתם אשר-יעבדו בהם בקרף:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64 כשהיה בן צ"ט שנה

“亚伯拉罕(אברהם)九十九岁时受了割礼”；这篇 maamar 提问：在此之前，他怎能促成上界的合一？若割礼正是使显现成为可能的条件，那么这又该如何解释？

בראשית י"ז כ"ד:17 Genesis

ואברהם בן-תשעים ותשע שנה בהמלו בשר ערלתו:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65 קיים אברהם כל התורה

《米示拿》(משנה)记载，亚伯拉罕(אברהם)在托拉颁赐之前遵守了整部托拉；阿尔特雷贝(אדמו"ר הזקן)提问这是如何做到的，并回答说，他是在内在层面上遵守的。

קידושין פ"ב א' י"ו:10 Kiddushin

בנערותו מהו אומר? 'וקוין ה' יחליפו כח'. בקנקותו מהו אומר? 'עוד ינובון בשיבה', וכן הוא אומר באברהם אבינו: 'ואברהם זקן... וה' ברך את אברהם בכל' — מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כולה עד שלא ניתנה, שנאמר: 'עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרת מצותי הקותי ותורת'.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

משנה סוף קידושין פב, א. וראה בארוכה בספר הערכים-חב"ד כרך א ע' כד.

第 15 段

66 וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה

埃及令人苦涩的劳役，可解读为将启示从逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）之上引下的事物。

Exodus 1:14 שמות א' י"ד

וימררו את־חיייהם בעֲבֹדָה קָשָׁה בַחֲמֹר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־קַל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּקָרָד:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67 כולם בחכמה עשית

诗篇作者惊叹于创造：“הוי' (Havayah) 啊，你的作为何其众多！你以智慧造了它们全部”；这里将其解读为智慧（חכמה, Chochmah）与行动界（עשיה, Asiyah）在一个高于二者的层面上相等。

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' כָּל־מַחֲמָה עָשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ חַיִּינֶךָ:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, כד.

第 16 段

68 בבחי' פנימית

关于诫命内在与外在层面的一段平行论述。

KEHOT 注释

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנ"ט, ד"ה אנכי תרצ"ט.

第 17 段

69 וכשהיה בן צ"ט

“亚伯拉罕（אברהם）九十九岁时受了割礼”；讲论（מאמר, maamar）回答说，割礼这一诫命是在那时赐给他的，为的是使此后出生的以撒（יצחק）成为雅各（יעקב）的先祖；雅各的儿子们领受了实践层面的诫命（מצוות, mitzvos）之托拉（תורה, Torah）。

Genesis 17:24 בראשית י"ז כ"ד

וּבְאַבְרָהָם בְּרִית־שְׁעִים וְתִשְׁעֵי שָׁנָה בָּהֶמְלֹו בִּשְׂרָתוֹ:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70 ניתנה לו במתנה מצות מילה . . יקבלו התורה

在那里，阿尔特雷贝解释说，流溢界——匡正之界——的显现是包裹在器皿中的，因此外壳势力无法阻挡它；所以亚伯拉罕在割礼之前已经是先知，且他曾与他交谈。然而，要使亚当·卡德蒙之根基（יסוד, Yesod）的光照耀他——这光完全没有包裹——就必须命令他行割礼，割去遮覆它的包皮。

KEHOT 注释

להעיר מלקו"ת פ' תזריע בד"ה למנצח על השמינית פ"ב (כא, א) גבי ולכן ה' אברהם נביא גם קודם המילה וכו', וראה ביאורי הזהר לכ"ק הצ"צ ע' רנג.

71 ע"פ משה ידבר

那篇 maamar (67d) 提出：如果亚伯拉罕在托拉颁授之前已经遵行了整部托拉，甚至包括 eruv tavshilin，那么托拉颁授时有什么新内容？其解释 (68c) 回答说，亚伯拉罕所遵行的诫命主要将无限之光引至上方，进入小面相；而“摩西说话”则将显现引至下方，甚至进入行动界。

KEHOT 注释

לקמן סז, ד. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תרפ"ב, א.

72 משה ידבר

在西奈山，随着羊角号（שופר, shofar）声越来越响，“摩西（משה）发言，他使用声音回答他”；《Torah Ohr》（תורה）中关于这节经文的 מאמר (Yitro) 阐明了亚伯拉罕遵行托拉与托拉的赐予之间的区别。

Exodus 19:19 שמות י"ט ט"ט

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

And when the voice of the horn waxed louder and louder, Moses spoke, and G-d answered him by a voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

73 (ועמ"ש . . מ"ש כא)

这段话括注是柴马赫·策德克所加的批注，也刊载于拉比平哈斯的誊本中。

KEHOT 注释

זהו ההגהת הצ"צ, ונדפס גם בהנחות הר"פ ע' ז, אבל בכת"י 2062 (שהוא כת"י מעתיק מהנחת הר"פ) ליתא.

第 18 段

74 הוא עשנו ולא אנחנו

Psalm 100 呼吁全地事奉 ה'：「当知道，הוי' (Havayah) 就是 אֱלֹקִים (Elokim)；祂造了我们，我们属于祂（书写为：“并非我们自己”），我们是祂的子民，是祂牧场的羊群。」词 לו (lo) 书写时用字母 א (alef)，诵读时则用字母 ו (vav)；阿德穆尔·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 将字母 א 解读为冠冕（כתר, Keser）。

Psalms 100:3 תהילים קי"ג

דַּעוּ בְּיָהּ הוּא אֱלֹקִים הוּא־עֲשֵׂנוּ לוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:

Know ye that the L-RD He is G-d; it is He that hath made us, and we are His, His people, and the flock of His pasture.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים ק, ג. ראה לקמן סח, ב. מובא בלקו"ת אמור לד, א ושם מציין "וע"ד מ"ש באדמ"ר דרצ"ב סע"ב ע"פ ולו נתכנו עלילות " ע"ש.

75 וביאור הענין

柴麦赫·柴德克（הצמח צדק）对Tehillim中这节经文的注释，也作了同样的解释。

KEHOT 注释

ע' יהל אור במילואים ע' תשב.

第 19 段

76

אנכי

十诫中的第一条诫命，是 **ה'** 在西奈向全以色列宣告的：“我 (**אנכי**, Anochi) 是 **ה'**，你的 **ה'**。”它以字母 **א** 开头。

Exodus 20:2: שמות כ':ב

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

I am the L-RD thy G-d, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 20 段

77

ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן

亚伯兰 (**אברם**) 照着 (**ה'**) 对他说的启程，罗得 (**לוט**) 也与他同行；“亚伯兰离开哈兰 (**חרן**) 时，年纪是七十五岁。”这篇讲论 (**מאמר**, maamar) 将此解读为从理智转入情感的过程。

Genesis 12:4: בראשית י"ב:ד

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי ה' וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

So Abram went, as the L-RD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

78

וכשהיה אברם בן ע"ה היינו ז"פ עשר

采马赫·采德克 (**הצמח צדק**) 引用了这种解释：七十五是七乘十再加五。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת בראשית כרך ז תתשע"ד, א.

第 21 段

79

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

在那里 (20b)，以扫被称为金子的渣滓，即以撒的克制所产生的废料；以扫从这废料中而出，然而“以扫的头”却安放在以撒的怀中。该篇 maamar 后文说，以扫的“头”是环绕之光，仍包含在神圣之中；因此，以扫能够向以撒提出听起来颇有学问的问题。

Genesis 50:13: בראשית נ':יג

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשְּׂדֵה לְאַחֲזֹתָהּ קֶדֶם מֵאת עֶפְרָן הַחֲתִי עַל־פְּנֵי מִמְרָא:

For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, in front of Mamre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תרגום יונתן בן עוזיאל בראשית נ, יג. וראה לקמן כ, ב.

80

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

塔尔古姆记载，以扫 (**עשו**) 的头在麦比拉洞滚入以撒 (**יצחק**) 的膝上；阿尔特雷贝 (**אדמו"ר הזקן**) 以此说明某种

在被筛选出来之前就根植于神圣的事物。

Targum Jonathan on Genesis 50:13: תרגום יונתן על בראשית

נ"י:יג

... פלגות מערת כפילתא ומן יד רמז לחושים בר דן ונטל סייפא וקטע רישיה דעשו ורשיעא וקה רישיה דעשו מתגלגל עד דעל לגו מערתא ואמתגו בגו עישפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בגו דעשו בקהל כפילתא ובתר כן קברו ותייה בגוי לנעקב במערת קהל כפילתא דיובן אברהם ותקלא לאחסנת קבורתא מן עפרון ותקאה על אנפי ממרא

But when his sons had brought him into the land of Kenaan, and the thing was heard by Esau the Wicked, he journeyed from the mountain of Gebala with many legions, and came to Hebron, and would not suffer Joseph to bury his father in the Double Cave. Then forthwith went Naphtali and ran, and went down to Mizraim, and came in that day, and brought the Instrument that Esau had written for Jakob his brother in the controversy of the Double Cave. And immediately he beckoned to Hushim the ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) · The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

81

מעורבים הם עם זהב

雷贝指出，许多地方都写作“金”，但看来本应写作“银”，因为银才是亚伯拉罕的层面。

KEHOT 注释

כן הוא בכ"מ, ולכאורה צ"ל: כסף שהרי הוא מדריגת אברהם — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בהנחות הר"פ ז"ל ע' קצב לעמוד ח'.

82

ולוט בגי' מ"ה

关于罗得在字母数值上等于 Mah (45) 的出处，以及阿里扎尔著作中的相关引文。

KEHOT 注释

מאז"א ל, כז. ובאר נתיב שם מציין לכמה מקומות בכתבי האריז"ל.

83

רות המואביה

拿俄米 (**נעמי**) 从摩押 (**מואב**) 的田野归来时，与她同来的还有她的儿媳“摩押女子路得 (**רות**)”；路得后来成为大卫 (**דוד**) 的女性先祖。这篇 maamar 将她视为从摩押中引出的神圣之物。

Ruth 1:22: רות א':כ"ב

וַתָּשָׁב נְעָמִי וְרוּת הַמוֹאבִּיָּה כְּלָתָהּ עִמָּה הַשָּׂבָה מִשְׁדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָהֶם בְּתַחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים:

So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab—and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84

ונעמה העמוני

所罗门 (**שלמה**) 之子罗波安 (**רחבעם**) 在犹太 (**יהודה**) 作王，而“他母亲的名字是亚扪女子拿玛 (**נעמה**)”：大卫家族的诸王经由她而承有亚扪 (**עמון**) 血统。这篇 maamar 将她的名字从“愉悦” (**נועם**, noam) 来解释，并视她为理解 (**בינה**, Binah)。

I Kings 14:21: מלכים א' ד':כ"א

וּרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רָחַבְעָם מֶלֶךְ וְשִׁבְעָה עָשָׂר שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר ה' לְשׁוֹם אֶת־שְׁמוֹ

שם מכל שבטי ישראל ושם אמו נעמה העמנית:

And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the L-RD had chosen out of all the tribes of Israel, to put His name there; and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

85 מואב חכ' דקליפה

指出摩押代表外壳之智慧的词条。

KEHOT 注释

לקו"ת להאריז"ל פ' וירא. מאו"א אות מ' סעיף פה. וראה גם לקו"ת חקת טו, ג.

86 הוא לשון נועם

Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Likkutei Torah of the Arizal。

KEHOT 注释

לקו"ת להאריז"ל פ' וירא.

87 נפרדו סיגי לוט מאברהם

亚伯兰让罗得选择土地时，罗得选择了约旦平原并向东行进，“二人便彼此分开”；这篇 maamar 将此解读为精炼之后渣滓的分离。

בראשית י"ג:11

וַיִּבְחַרְלֹו לוֹט אֶת כְּלִיכֶם הִיָּדָו וַיֵּסַע לוֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第22段

88 ויאהל אברם עד מקום שכם

抵达迦南后，亚伯兰（אברם）经过那地，“直到示剑的地方，直到摩利橡树”；这篇 maamar 的开篇语“亚伯兰支搭帐篷”则出自后面的经文（13:18）。这里把示剑和摩利橡树解作女性一方（נוקבא, Nukva）的流溢属性（ספירות, Sefiros）。

בראשית י"ב:6

וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שָׁכָם עַד אֵלֹון מוֹרָה וְהַקְנָעָנִי אָז בְּאֶרֶץ:

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יב, ו.

89 לו ישמעאל יחי לפניך

当 应许他将从撒拉（שרה）得一个儿子时，亚伯拉罕（אברהם）回答说：“但愿以实玛利（ישמעאל）能活在你面

前！”这篇 maamar 解释说，这一祈求源于他将启示引入王权（מלכות, Malchus）的能力。

בראשית י"ז:18

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹקִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יְחִיָּה לְפָנֶיךָ:

And Abraham said unto G-d: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יז, יח.

90 כי אחרי שנקרא אברהם בה"א

雷贝由此推知，只有在他被称为亚伯拉罕之后，他才能提升火花；他还提及另一篇谈话，其中解释亚伯拉罕所引导归信的人未能延续下去。

KEHOT 注释

בלקו"ש חט"ו ע' 177 הערה 40 מדייק מכאן שרק אחרי שנק' אברהם הי' יכול להעלות נצוצות, ומציין ללקו"ש ח"י ע' 89 הערה 14 דשם מבאר שלהגרים דגייר אברהם לא הי' להם המשך וקיום ע"ש.

91 ואת הנפש אשר עשו

从哈兰前往迦南时，亚伯兰带着撒莱（שרי）、罗得（לוט）、他们的财物，以及“他们在哈兰所造的灵魂”；贤者将这些解作亚伯拉罕和撒拉引领归向 ה' 的人，而这篇 maamar 则将其解作他们所提升的火花与灵魂。

בראשית י"ב:5

וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחִיו וְאֶת־כְּלִיכֻשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיָּצֵאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יב, ה.

92 בה"א . . המשכה והתגלות

Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Likkutei Torah of the Arizal。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת להאריז"ל ס"פ מקץ ושעמי המצות ס"פ לך לך.

93 ויקרא שם אברם בשם ה'

亚伯兰回到他最初所筑的祭坛，在那里“呼求 הוי' (Havayah)”；这里将其解作把隐藏的理智向下引至女性一方的 ספירות 流溢属性 נוקבא。

בראשית י"ג:4

אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם ה'.

unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יג, ד.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok